



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

FACULTÉ DES LETTRES

Version officielle du 11.03.2015

**DÉPARTEMENT DES LANGUES ET DES LITTÉRATURES
MÉDITERRANÉENNES, SLAVES ET ORIENTALES**

**PLAN D'ÉTUDES DE LANGUE, LITTÉRATURE ET
CIVILISATION RUSSES**

**MAÎTRISE UNIVERSITAIRE
MASTER OF ARTS (MA)**

Entrée en vigueur : Septembre 2015



Avant-propos

Remarques générales concernant la Maîtrise universitaire (Master of Arts, MA) en russe

La Maîtrise universitaire (MA) à l'Unité de russe de la Faculté des Lettres s'inscrit dans la continuité du Baccalauréat universitaire (BA). Des enseignements de type académique y sont proposés, lesquels se développent selon trois axes : littérature et culture ; histoire et civilisation ; langue et linguistique. Ces enseignements académiques sont en outre soutenus par des travaux pratiques de langue (niveau « perfectionnement »). Autrement dit, les études de MA s'adressent à des étudiants parlant déjà le russe, selon un niveau égal ou supérieur à celui obtenu à la fin du BA (niveau B2 du système de certification internationale). La quasi-totalité des enseignements et des examens se déroule en russe. A la fin de ses études, l'étudiant atteindra le niveau C1-C2.

Les enseignements de littérature portent aussi bien sur l'histoire de la littérature que sur l'analyse et le commentaire de textes, ainsi que sur des problèmes thématiques plus généraux. L'étudiant-e devra lire des textes littéraires en russe et sera en mesure de les analyser dans cette langue. L'Université de Genève est par ailleurs la seule université de Suisse romande à avoir une chaire d'histoire russe : ses enseignements portent sur des problèmes spécifiques de l'histoire russe, avec une orientation sur l'étude des sources en russe. En linguistique, enfin, l'accent est mis sur l'analyse linguistique de textes russes modernes, ainsi que sur la communication écrite. L'étudiant-e peut choisir de rédiger son mémoire de MA dans chacun de ces domaines.

Comment organiser ses études

A l'exception d'un niveau de langue suffisant, aucun « pré-requis » n'est exigé. En revanche, dans tous les modules, l'étudiant-e doit obtenir une attestation : dans la mesure où celle-ci est conçue comme une préparation à l'examen, cette attestation doit être impérativement obtenue avant de se présenter à l'examen. Les travaux seront rendus dans les délais fixés par les enseignant-e-s.

L'étudiant-e peut opter pour une **approche généraliste**, en choisissant d'aborder les trois champs d'études proposés (littérature, histoire et linguistique) pour les modules MA1, MA2 et MA3. S'il préfère **une orientation spécifique** dans l'un des champs d'études, il choisira alors le même champ pour le MA1 et le MA3, mais sur deux années différentes et avec des sujets différents. En principe, l'étudiant qui a choisi une orientation spécifique dans l'un des 3 champs d'études écrira son mémoire dans ce domaine.

Pour résumer :

Les modules MA1 et MA2 se font obligatoirement dans 2 champs différents.

Le MA3 répète le MA1 (en cas d'orientation spécifique) ou se fait dans le 3^e champ, différent du MA2 (en cas d'approche généraliste).

Les TP de langue doivent être suivis pendant toute la durée des études de Master. Dans le plan d'études, ils sont intégrés aux modules MA1 et MA3 ; en effet, un étudiant qui choisit une orientation spécifique doit obligatoirement suivre ces deux modules sur deux années différentes, ce qui assure donc un suivi des TP de langue sur deux ans. Le module MA2, quant à lui, est en principe suivi en même temps que le MA1 ou le MA3, il ne comporte donc



pas les TP de langue. Il est évident que l'exigence des TP de langue ne doit pas rallonger la durée des études : ainsi, un étudiant qui choisirait de faire ses trois modules dans trois champs d'études différents et sur une seule année n'aurait qu'une année de TP de langue à suivre. De même, une année en Russie exempte l'étudiant-e d'une année de langue.

Master en russe / slavistique (en collaboration), et suggestions pour les modules à option

Outre la possibilité offerte d'accomplir un MA en langue, littérature et civilisation russes dans le cadre de notre Unité (modules à option y compris), des accords de collaboration avec les sections de langues slaves des Universités de Lausanne et de Fribourg permettent à celui ou celle qui le désire d'élargir son champ d'études. Des domaines non enseignés à Genève, comme le polonais (à Fribourg), peuvent faire l'objet d'une combinaison de modules à option en MA. Pour ceux qui aimeraient s'initier à la traduction professionnelle, il existe la possibilité d'accomplir un module à la Faculté de traduction et d'interprétation de l'Université de Genève (FTI). Certains enseignements suivis dans le cadre d'un séjour en Russie peuvent être validés sous certaines conditions.

La littérature russe a toujours été en contact étroit avec les littératures européennes, c'est pourquoi l'étude du russe se combinera avantageusement avec les enseignements des autres départements de langues vivantes, notamment avec le programme de littérature comparée.

La Russie est en partie asiatique, ses rapports (politiques et culturels) avec la Chine et le Japon ont toujours été importants, ce qui rend pertinent le choix de modules à option dans ces domaines. Dans le même esprit de « area studies », et dans les frontières de l'ancienne Union soviétique, on pourra choisir en option une introduction aux études arméniennes ou encore certains modules dispensés dans le cadre du Master Russie-Europe médiane (MAREM) proposé en collaboration avec le Global Studies Institute.

Séjours d'études en Russie et en Ukraine

Outre les possibilités de suivre des cours de langue à titre privé dans de nombreuses institutions, l'Unité de russe favorise les séjours à l'étranger de différentes manières. Elle a notamment plusieurs accords institutionnels, permettant à plusieurs étudiant-e-s de passer un ou deux semestres en Russie ou en Ukraine : à l'Université Herzen de Saint-Pétersbourg et à l'Université d'État de Saint-Pétersbourg, à l'Université d'État Lomonossov de Moscou, à l'Académie Mohyla de Kiev, à l'Université d'État d'Irkoutsk, à l'Université linguistique d'État de Nijni-Novgorod et à l'Université d'État d'Astrakhan.

Débouchés professionnels et académiques

La connaissance du russe ouvre sur les habituels débouchés des langues vivantes (journalisme, traduction, communication, enseignement dans des institutions privées), sur le tourisme, sur les professions liées au domaine culturel, ainsi que sur le secteur privé (banques et entreprises). Le master constitue par ailleurs un excellent tremplin pour celles et ceux qui se destinent à la recherche académique et désirent engager une thèse de doctorat.



MAÎTRISE UNIVERSITAIRE

MASTER OF ARTS (MA)

Conditions d'admission :

- Pour l'admission à la Maîtrise, il faut justifier d'un BA comportant un minimum de 60 crédits ECTS dans cette discipline ou de connaissances jugées équivalentes.

MA1 – Langue et champ d'études 1 : 12 crédits

Champ d'études : Littérature

Module MA1	Analyse littéraire, niveau avancé	12 crédits
Description	Réussir la lecture intégrale et dans le détail de textes littéraires de grandes dimensions, ou présentant des difficultés particulières, tout en exerçant la technique de l'analyse littéraire en russe (analyse structurale, commentaires, argumentation) et la compréhension des difficultés liées à la langue et au style.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> • 1h/Année de CR, Cours général de littérature en français. • 2x2h/Semestre de SE, Séminaire d'analyse littéraire en russe. • 1h/Année de SE, Littérature et critique. • 4h/Année de TP, Travaux pratiques de langue IV (Perfectionnement). 	
Attestation(s)	1 travail écrit et 1 présentation orale en russe par semestre dans le cadre du séminaire d'analyse littéraire + 1 présentation orale dans le séminaire « littérature et critique ».	
Evaluation	Examen oral en russe (environ 90 minutes) : explication de texte + liste de lectures.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise avant de se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	<ul style="list-style-type: none"> • Examen : explication d'un texte en russe tiré du programme (1-2 pp.). Environ 60 minutes de préparation et 30 minutes d'examen en russe. L'examen porte sur la matière des deux derniers semestres. L'épreuve comporte également quelques questions sur un ouvrage de la liste de lectures, auxquelles l'étudiant-e répondra en russe. Matériel autorisé : dictionnaire russe-russe. • L'attestation sera contresignée par l'enseignant-e de langue. 	



OU :

Champ d'études : Histoire

Module MA1	Histoire et civilisation, niveau avancé	12 crédits
Description	Etudier des questions spécifiques d'histoire assortie de lecture de documents et d'approfondissement en russe. L'objectif est de conduire les étudiant-e-s au travail individuel sur des documents en langue russe, avec les outils méthodologiques et les concepts de la science historique.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none">• 2h/Semestre de CS, Cours-séminaire sur une question d'histoire de la Russie (en russe).• 2 x 2h/Semestre de CS, Cours-séminaire sur une question d'histoire de la Russie ou des rapports Russie-Europe médiane (en français). À choisir parmi la liste des cours-séminaires en français proposés dans ce module. Les lectures, travaux d'attestation et textes pour l'examen seront en russe dans au moins un des deux CS.• 4h/Année de TP, Travaux pratiques de langue IV (Perfectionnement).	
Attestation(s)	Présentation orale dans chaque CS, complétée par des travaux écrits (commentaires de documents en russe) dans le CS donné en russe et dans l'un des CS donnés en français.	
Evaluation	Examen oral en russe (environ 60 minutes) sur la matière du CS en russe et de l'un des CS en français.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise avant de se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	<ul style="list-style-type: none">• Examen : environ 30 minutes de préparation et 30 minutes d'examen. Il s'agit d'une question spécifique portant sur la matière des cours-séminaires des deux derniers semestres. Matériel autorisé : 1 feuille de notes manuscrites.• L'attestation sera contresignée par l'enseignant-e de langue.	



OU :

Champ d'études : Linguistique

Module MA1	Linguistique du texte	12 crédits
Description	Développer une réflexion sur l'organisation et les fonctions du texte. Forger les compétences nécessaires pour l'analyse des phénomènes textuels.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none">• 2x2h/Semestre de CS, Cours-séminaire sur une question de linguistique russe.• 1-2h/Année de SE, Séminaire de thème.• 4h/Année de TP, Travaux pratiques de langue IV (Perfectionnement).	
Attestation(s)	1 présentation orale par semestre, complétée d'un travail écrit + travaux de thème.	
Evaluation	Examen oral en russe (environ 90 minutes) portant sur la matière de chacun des CS.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise pour se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	<ul style="list-style-type: none">• Examen : deux questions portant sur la matière des cours-séminaires, avec environ 60 minutes de préparation et 30 minutes d'examen. Matériel autorisé : aucun.• L'attestation sera contresignée par l'enseignant-e de langue et par l'enseignant-e de thème.	



MA2 : Champ d'études 2

(obligatoirement dans un autre champ d'études que MA1)

Champ d'études : Littérature

Module MA2	Analyse littéraire, niveau avancé	12 crédits
Description	Réussir la lecture intégrale et dans le détail de textes littéraires de grandes dimensions, ou présentant des difficultés particulières, tout en exerçant la technique de l'analyse littéraire en russe (analyse structurale, commentaires, argumentation) et la compréhension des difficultés liées à la langue et au style.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none">• 1h/Année de CR, Cours général de littérature en français.• 2x2h/Semestre de SE, Séminaire d'analyse littéraire en russe.• 1h/Année de SE, Littérature et critique.	
Attestation(s)	1 travail écrit et 1 présentation orale en russe par semestre dans le cadre du séminaire d'analyse littéraire + 1 présentation orale dans le séminaire « littérature et critique ».	
Evaluation	Examen oral en russe (environ 90 minutes) : explication de texte + liste de lectures.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise avant de se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	Examen : explication d'un texte en russe tiré du programme (1-2 pp.). Environ 60 minutes de préparation et 30 minutes d'examen en russe. L'examen porte sur la matière des deux derniers semestres. L'épreuve comporte également quelques questions sur un ouvrage de la liste de lectures, auxquelles l'étudiant-e répondra en russe. Matériel autorisé : dictionnaire russe-russe.	



OU :

Champ d'études : Histoire

Module MA2	Histoire et civilisation, niveau avancé	12 crédits
Description	Etudier des questions spécifiques d'histoire assortie de lecture de documents et d'approfondissement en russe. L'objectif est de conduire les étudiant-e-s au travail individuel sur des documents en langue russe, avec les outils méthodologiques et les concepts de la science historique.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none">• 2h/Semestre de CS, Cours-séminaire sur une question d'histoire de la Russie (en russe).• 2 x 2h/Semestre de CS, Cours-séminaire sur une question d'histoire de la Russie ou des rapports Russie-Europe médiane (en français). À choisir parmi la liste des cours-séminaires en français proposés dans ce module. Les lectures, travaux d'attestation et textes pour l'examen seront en russe dans au moins un des deux CS.	
Attestation(s)	Présentation orale dans chaque CS, complétée par des travaux écrits (commentaires de documents en russe) dans le CS donné en russe et dans l'un des CS donnés en français.	
Evaluation	Examen oral en russe (environ 60 minutes) sur la matière du CS en russe et de l'un des CS en français.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise avant de se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	Examen : environ 30 minutes de préparation et 30 minutes d'examen. Il s'agit d'une question spécifique portant sur la matière des cours-séminaires des deux derniers semestres. Matériel autorisé : 1 feuille de notes manuscrites.	



OU :

Champ d'études : Linguistique

Module MA2	Linguistique du texte	12 crédits
Description	Développer une réflexion sur l'organisation et les fonctions du texte. Forger les compétences nécessaires pour l'analyse des phénomènes textuels.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none">• 2 x 2h/ Semestre de CS, Cours-séminaire sur une question de linguistique russe• 1-2h/Année de SE, Séminaire de thème.	
Attestation(s)	1 présentation orale par semestre, complétée d'un travail écrit + travaux de thème.	
Evaluation	Examen oral en russe (environ 90 minutes) portant sur la matière de chacun des CS.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise pour se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	<ul style="list-style-type: none">• Examen : deux questions portant sur la matière des cours-séminaires, avec environ 60 minutes de préparation et 30 minutes d'examen. Matériel autorisé : aucun.• L'attestation sera contresignée par l'enseignant-e de thème.	



MA3 – Langue et champ d'études 1 ou 3 : 12 crédits
(obligatoirement dans un autre champ d'études que MA2)

Champ d'études : Littérature

Module MA3	Analyse littéraire, niveau avancé	12 crédits
Description	Réussir la lecture intégrale et dans le détail de textes littéraires de grandes dimensions, ou présentant des difficultés particulières, tout en exerçant la technique de l'analyse littéraire en russe (analyse structurale, commentaires, argumentation) et la compréhension des difficultés liées à la langue et au style.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none">• 1h/Année de CR, Cours général de littérature en français.• 2x2h/Semestre de SE, Séminaire d'analyse littéraire en russe.• 1h/Année de SE, « Littérature et critique ».• 4h/Année de TP, Travaux pratiques de langue IV (Perfectionnement).	
Attestation(s)	1 travail écrit et 1 présentation orale en russe par semestre dans le cadre du séminaire d'analyse littéraire + 1 présentation orale dans le séminaire « littérature et critique ».	
Evaluation	Examen écrit en russe (8h) portant sur la matière des séminaires.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise avant de se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	<ul style="list-style-type: none">• Matériel autorisé pour l'examen : dictionnaire russe-russe et œuvres traitées en séminaire (à l'exclusion des notes et de la littérature critique).• L'attestation sera contresignée par l'enseignant-e de langue.	



OU :

Champ d'études : Histoire

Module MA3	Histoire et civilisation, niveau avancé	12 crédits
Description	Etudier des questions spécifiques d'histoire assortie de lecture de documents et d'approfondissement en russe. L'objectif est de conduire les étudiant-e-s au travail individuel sur des documents en langue russe, avec les outils méthodologiques et les concepts de la science historique.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none">• 2h/Semestre de CS, Cours-séminaire sur une question d'histoire de la Russie (en russe).• 2x2h/Semestre de CS, Cours-séminaire sur une question d'histoire de la Russie ou des rapports Russie-Europe médiane (en français). À choisir parmi la liste des cours-séminaires en français proposés dans ce module. Les lectures, travaux d'attestation et textes pour l'examen seront en russe dans au moins un des deux CS.• 4h/Année de TP, Travaux pratiques de langue IV (Perfectionnement).	
Attestation(s)	Présentation orale dans chaque CS, complétée par des travaux écrits (commentaires de documents en russe) dans le CS donné en russe et dans l'un des CS donnés en français.	
Evaluation	Examen écrit en russe (6h) : commentaire de sources en russe sur une question préparée à l'avance.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise avant de se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	<ul style="list-style-type: none">• Examen : l'examen porte sur la matière du CS en russe et sur celle de l'un des deux CS en français ; la question développée dans l'examen écrit aura été préparée préalablement par l'étudiant avec des sources en russe. Matériel autorisé : dictionnaire russe-russe et sources analysées dans le cadre des séminaires.• L'attestation sera contresignée par l'enseignant-e de langue.	



OU :

Champ d'études : Linguistique

Module MA3	Linguistique du texte	12 crédits
Description	Développer une réflexion sur l'organisation et les fonctions du texte. Forger les compétences nécessaires pour l'analyse des phénomènes textuels.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> • 2 x 2h/Semestre de CS, Cours-séminaire sur une question de linguistique russe. • 1-2h/Année de SE, Séminaire de thème. • 4h/Année de TP, Travaux pratiques de langue IV (Perfectionnement). 	
Attestation(s)	1 présentation orale par semestre + 1 travail de recherche sur un sujet de l'un des CS.	
Evaluation	Examen écrit en russe (6h) portant sur la matière de chacun des CS.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise pour se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	<ul style="list-style-type: none"> • Examen : deux questions portant sur la matière des cours-séminaires. Matériel autorisé : dictionnaire russe-russe. • L'attestation sera contresignée par l'enseignant-e de langue et par l'enseignant-e de thème. 	

Mémoire	30 crédits
Description	Le mémoire est un travail de recherche de 80 pages environ (environ 150'000 signes, annexes non comprises) en français (avec résumé en russe de 2-3 pages) ou en russe (avec résumé en français de 2-3 pages) dans un des domaines enseignés dans l'Unité (littérature, histoire et civilisation, linguistique) en accord avec le ou la professeur-e concerné-e et selon les règles habituelles de la Faculté et celles de l'Unité (cf. document interne). Le mémoire doit s'appuyer sur une bibliographie pour partie en russe. Ce travail doit être envisagé comme une initiation à la recherche et répondre aux règles de précautions scientifiques communes en la matière. Il en sera rendu une première version au plus tard deux mois avant la date prévue de la soutenance, laquelle se déroule en français, y compris pour les mémoires écrits en russe.
Enseignement(s)	/
Evaluation	Le mémoire fait l'objet d'une soutenance d'environ 60 minutes, dont il est tenu compte dans la note qui lui est attribuée.
Remarque(s)	Si les conditions le permettent, un séminaire de recherche est organisé en soutien aux mémorant-e-s.



Modules à option :

Conformément au Règlement d'études de la Faculté des lettres, le choix des modules à option (MA4 - MA5) est libre. Toutefois, l'étudiant-e qui souhaite approfondir ses connaissances dans sa discipline de mémoire peut en principe choisir un ou deux modules parmi ceux proposés ci-dessous et composer ainsi un MA "monodisciplinaire"¹.

Module MA	Culture russe contemporaine	12 crédits
Description	Approfondir les questions d'évolution de la culture russe, à travers l'analyse des mouvements artistiques, littéraires et socio-culturels aux XX ^e et XXI ^e siècles. Offrir la possibilité aux étudiant-e-s d'initier un projet de recherche individuel.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> • 1h/Année de CR, Cours général de littérature (en français). • 2 x 2h/Semestre de SE, Séminaire thématique: art et culture soviétique et post-soviétique (en français). 	
Attestation(s)	1 travail de recherche individuel en lien avec le séminaire.	
Evaluation	Examen oral (30-45 minutes) : défense du travail de recherche.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise pour se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	<ul style="list-style-type: none"> • Attestation: rédaction d'un travail individuel de 20 à 30 000 signes (10-15 pages) . 	

Module MA	Stage dans une université russe ou ukrainienne	12 crédits
Possibilité d'accomplir des modules en Russie, d'entente avec le/la responsable du plan d'études.		

Module MA	Littérature ou Histoire ou Linguistique	12 crédits
Répétition de MA2, mais avec un programme différent et dans un autre domaine que celui de la spécialisation.		

Module MA	Russie – Europe médiane	12 crédits
Possibilité d'accomplir un ou deux modules dans le cadre du MAREM au Global Studies Institute, d'entente avec le/la responsable du plan d'études.		

¹ Le terme « monodisciplinaire » n'a qu'une valeur descriptive et ne correspond pas à un titre particulier (voir communiqué du Conseil de Faculté, séance du 12 janvier 2005).



Module MA	Littératures et langues slaves	12 crédits
Possibilité d'accomplir des modules dans les départements de slavistique des Universités de Fribourg et Lausanne, d'entente avec le/la responsable du plan d'études.		

Module MA	Traduction professionnelle	12 crédits
Possibilité d'accomplir un module de traduction (Faculté de traduction et d'interprétation, Genève), d'entente avec le/la responsable du plan d'études.		

MODULES OFFERTS AUX ETUDIANT-E-S D'AUTRES DISCIPLINES

Tous nos modules sont ouverts aux étudiants d'autres disciplines, mais seul le module MA « Culture russe contemporaine » n'exige pas de connaissances préalables de la langue russe. Pour les autres modules, un niveau de russe adapté est exigé.

Toutes les conditions spécifiées plus haut dans la description des modules s'appliquent.